

生活関連物資等の買占め及び売惜しみに対する緊急措置に関する法律

Act on Emergency Measures against Acts of Buying Up or Holding Back Sales of Goods Related to Everyday Life

(昭和四十八年七月六日法律第四十八号)

(Act No. 48 of July 6, 1973)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、国民生活との関連性が高い物資又は国民経済上重要な物資（以下「生活関連物資等」という。）について、買占め及び売惜しみに対する緊急措置を定めることにより、国民生活の安定と国民経済の円滑な運営に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to provide for emergency measures against acts of buying up or holding back sales of goods that are highly related to the lives of the citizenry or goods that are important for the national economy (hereinafter referred to as "Goods Related to Everyday Life, etc."), thereby contributing to achieving stability in the lives of the citizenry and smooth operation of the national economy.

(物資の指定)

(Designation of Goods)

第二条 生活関連物資等の価格が異常に上昇し又は上昇するおそれがある場合において、当該生活関連物資等の買占め又は売惜しみが行なわれ又は行なわれるおそれがあるときは、政令で、当該生活関連物資等を特別の調査を要する物資として指定する。

Article 2 (1) When the price of Goods Related to Everyday Life, etc. rises or is likely to rise substantially and an act of buying up or holding back sales of the Goods Related to Everyday Life, etc. is conducted or is likely to be conducted, the Goods Related to Everyday Life, etc. are to be designated by Cabinet Order as goods that require a special investigation.

2 前項に規定する事態が消滅したと認められる場合には、同項の規定による指定は、解除されるものとする。

(2) When the situation provided in the preceding paragraph is found to no longer exist, the designation under the provisions of the paragraph is to be canceled.

(調査)

(Investigation)

第三条 内閣総理大臣及び主務大臣は、前条第一項の規定により指定された物資（以下

「特定物資」という。)について、その価格の動向及び需給の状況に関し必要な調査を行なうものとする。

Article 3 The Prime Minister and the competent minister are to conduct a necessary investigation on the price trends and supply-demand situation of the goods designated pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as "Specified Goods").

(売渡しに関する指示及び命令)

(Instruction and Order on Sale)

第四条 内閣総理大臣及び主務大臣は、特定物資の生産、輸入又は販売の事業を行う者が買占め又は売惜しみにより当該特定物資を多量に保有していると認めるときは、その者に対し、売渡しをすべき期限及び数量並びに売渡先（内閣総理大臣及び主務大臣が当該特定物資の買受けにつきその同意を得た者に限る。）を定めて、当該特定物資の売渡しをすべきことを指示することができる。

Article 4 (1) When the Prime Minister and the competent minister find that a person engaged in the business of producing, importing, or selling Specified Goods is possessing a large amount of the Specified Goods due to the person's act of buying up or holding back sales of the Specified Goods, the Prime Minister and the competent minister may instruct the person to sell a specified quantity of the Specified Goods within a specified period of time to a specified person (limited to a person from whom the Prime Minister and the competent minister have obtained consent about purchasing the Specified Goods).

2 内閣総理大臣及び主務大臣は、前項の規定による指示を受けた者がその指示に従わなかったときは、その者に対し、売渡しをすべき期限及び数量を定めて、当該売渡先に当該特定物資の売渡しをすべきことを命ずることができる。

(2) When a person who received an instruction under the preceding paragraph fails to comply with the instruction, the Prime Minister and the competent minister may order the person to sell a specified quantity of the Specified Goods within a specified period of time to a specified person.

3 前項の規定による命令があつた場合において、当事者が支払い、又は受領すべき金額その他その命令の実施に関し必要な細目は、当事者間の協議により定める。

(3) When an order is issued under the preceding paragraph, the money to be paid or received by the relevant parties and other details necessary with regard to the implementation of an order are decided through consultation between the parties.

4 内閣総理大臣及び主務大臣は、第二項の規定による命令に係る売渡しをすべき期限までに当事者が前項の協議をすることができず、又は当該協議が整わないと認めるときは、政令で定めるところにより、裁定を行うものとする。

(4) When the relevant parties are unable to hold the consultation set forth in the preceding paragraph or are found to be unable to reach an agreement through the consultation by the time limit for sale specified by the order under

paragraph (2), the Prime Minister and the competent minister may issue a ruling as provided for by Cabinet Order.

5 内閣総理大臣及び主務大臣は、前項の裁定をしたときは、遅滞なく、その旨を当事者に通知しなければならない。

(5) When having issued a ruling under the preceding paragraph, the Prime Minister and the competent minister must give the relevant parties notice to that effect without delay.

6 第四項の裁定があつたときは、その裁定の定めるところに従い、当事者間に協議が整つたものとみなす。

(6) When the ruling set forth in paragraph (4) is issued, an agreement is deemed to have been reached between the relevant parties through consultation as determined by the ruling.

7 第四項の裁定のうち当事者が支払い、又は受領すべき金額について不服のある者は、その裁定の通知を受けた日から六月以内に訴えをもつてその金額の増減を請求することができる。

(7) Either of the relevant parties who is dissatisfied with the amount of money to be paid or received by that party as determined by the ruling set forth in paragraph (4) may file an action to request an increase or decrease of the amount within six months from the day on which the party received the notice of the ruling.

8 前項の訴えにおいては、他の当事者を被告とする。

(8) In the action set forth in the preceding paragraph, the other party is to be the defendant.

9 第四項の裁定についての審査請求においては、当事者が支払い、又は受領すべき金額についての不服をその裁定についての不服の理由とすることができない。

(9) When requesting an administrative review of the ruling set forth in paragraph (4), dissatisfaction with the amount of money to be paid or received by the relevant party may not be asserted as the reason for such request.

(立入検査等)

(On-site Inspection)

第五条 内閣総理大臣及び主務大臣は、前条の規定の施行に必要な限度において、特定物資の生産、輸入若しくは販売の事業を行なう者に対し、その業務に関し報告をさせ、又はその職員に、これらの者の事務所、工場、事業場、店舗若しくは倉庫に立ち入り、特定物資に関し、帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 5 (1) The Prime Minister and the competent minister may, to the extent necessary for enforcement of the provisions of the preceding Article, cause a person engaged in the business of producing, importing, or selling Specified Goods to report on the person's operations, or cause the relevant officials to enter such person's office, factory, workplace, store, or warehouse and inspect

books, documents, or any other articles or ask questions to persons concerned with regard to Specified Goods.

2 内閣総理大臣及び主務大臣は、前項の規定により特定物資に関し立入検査又は質問をさせた場合において、特に必要があると認めるときは、その職員に、当該特定物資を保管していると認められる者の倉庫その他の場所に立ち入り、当該特定物資に関し、帳簿、書類その他の物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

(2) When the Prime Minister and the competent minister caused the minister's officials to conduct an on-site inspection or ask questions with regard to Specified Goods pursuant to the provisions of the preceding paragraph and find it particularly necessary, they may cause the relevant officials to enter a warehouse or any other place of a person who is found to store the Specified Goods and inspect books, documents, or any other articles or ask persons concerned questions with regard to the Specified Goods.

3 前二項の規定により職員が立入検査又は質問をする場合には、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) When an official conducts an on-site inspection or asks questions pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the official must carry an identification card and present it to persons concerned.

4 第一項及び第二項の規定による立入検査及び質問の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority to conduct an on-site inspection or ask questions under paragraph (1) or (2) must not be construed as being permitted for criminal investigation.

(主務大臣)

(Competent Minister)

第六条 この法律における主務大臣は、政令で定めるところにより、特定物資の生産、輸入又は販売の事業を所管する大臣とする。

Article 6 The competent minister under this Act is to be the minister having jurisdiction over the business of producing, importing, or selling Specified Goods, as provided for by Cabinet Order.

(価格調査官)

(Price Investigators)

第七条 第五条第一項及び第二項の規定による立入検査及び質問に関する職務を行わせるため、内閣府及び主務省に、価格調査官を置く。

Article 7 The Cabinet Office and the competent ministry are to have price investigators who will perform duties concerning one-site inspections and the asking of questions under Article 5, paragraphs (1) and (2).

(地方公共団体が処理する事務)

(Affairs to Be Processed by Local Governments)

第八条 この法律の規定による内閣総理大臣及び主務大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、地方公共団体の長が行うこととすることができる。

Article 8 A part of the affairs under the authority granted to the Prime Minister and the competent minister under this Act may be carried out by the head of a local government, as provided for by Cabinet Order.

(罰則)

(Penal Provisions)

第九条 第四条第二項の規定による命令に違反した者は、三年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 9 A person who violates an order under Article 4, paragraph (2) is to be punished by imprisonment with required labor for not more than three years or a fine of not more than one million yen.

第十条 第五条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項若しくは同条第二項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくはこれらの規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者は、一年以下の懲役又は二十万円以下の罰金に処する。

Article 10 A person who fails to make a report under Article 5, paragraph (1), makes a false report, refuses, obstructs, or evades an inspection under the paragraph or paragraph (2) of the Article, fails to answer questions under these provisions, or gives false answers is to be punished by imprisonment with required labor for not more than one year or a fine of not more than 200,000 yen.

第十一条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前二条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 11 When a representative of a corporation, or an agent, employee, or any other worker of a corporation or an individual commits an act of violation set forth in the preceding two Articles with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender but also the corporation or individual is to be punished by the fines prescribed in the respective Articles.

附 則

Supplementary Provisions

この法律は、公布の日から施行する。

This Act is to come into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和四十八年十二月二十二日法律第百二十一号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 121 of December 22, 1973] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後一年以内に、この法律の規定及びその実施状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 2 The government is to review the provisions of this Act and the status of implementation thereof within one year from when this Act comes into effect, and is to take necessary measures based on the review results.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

- 一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

- (i) the provisions of Article 1 adding five Articles, a Section title, two Subsections, and Subsection titles after Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the part relating to Article 250-9, paragraph (1) of the Act (limited to the part relating to the gaining of consent of both Houses)), the provisions of Article 40 amending paragraphs (9) and (10) of the

Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited to the part relating to paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the Act), the provisions of Article 244 (excluding the part relating to the provisions amending Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), the provisions of Article 472 (excluding the part relating to the provisions amending Articles 6, 8, and 17 of the Act on Special Provisions Concerning Merger of Municipalities), and the provisions of Articles 7, 10, and 12, the proviso to Article 59, Article 60, paragraphs (4) and (5), Articles 73 and 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), and Articles 160, 163, 164, and 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(国等の事務)

(Affairs of the National Government)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is provided for in the respective Acts prior to the amendment by this Act, affairs to be managed or performed by an organ of a local government organ on behalf of the national government, another local government, or other public entity pursuant to Acts or Cabinet Orders based thereon prior to the enforcement of this Act (hereinafter referred to as "Affairs of the National Government, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) are, after the enforcement of this Act, to be processed by the local public entity as its own affairs pursuant to Acts or Cabinet Orders based thereon.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With regard to dispositions to grant licenses, etc. and other acts

conducted, prior to the enforcement of this Act (or the respective provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions), pursuant to the respective Acts prior to the amendment (hereinafter referred to as "Dispositions and Other Acts" in this Article) or applications for licenses, etc. and other acts conducted, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the respective Acts prior to the amendment (hereinafter referred to as "Applications and Other Acts" in this Article), if administrative affairs pertaining to these acts come under the jurisdiction of different persons on the date of enforcement of this Act, these acts, except those prescribed in Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article or in the provisions of the respective amended Acts (including orders issued based thereon) concerning transitional measures, are deemed, with regard to the application of the respective amended Acts after the date of enforcement of this Act, as Dispositions and Other Acts or Applications and Other Acts conducted pursuant to the relevant provisions of the respective amended Acts.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) With regard to matters for which reports, notification, submission or any other procedures are required to be made or taken with organs of the national government or local governments, prior to the enforcement of this Act, pursuant to the respective Acts prior to the amendment, if these procedures have not yet been taken by the date of enforcement of this Act, the provisions of the respective Acts amended by this Act apply to such procedures, except those otherwise provided by this Act or Cabinet Order based thereon, by deeming that reports, notification, submission or any other procedures have not yet been made or taken with regard to matters for which such procedures are to be taken with the corresponding organs of the national government or local governments pursuant to the corresponding provisions of the respective amended Acts.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについて

の同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であった行政庁とする。

Article 161 (1) With regard to an appeal filed under the Administrative Appeal Act against a disposition pertaining to Affairs of the National Government, etc. prior to the enforcement date of this Act by an administrative agency (hereinafter referred to as an "administrative agency reaching the disposition" in this Article) that has been subordinated to a higher administrative agency as prescribed by the Act (hereinafter referred to as a "higher administrative agency" in this Article) prior to the enforcement date of this Act, the provisions of the Administrative Appeal Act apply to the appeal, by deeming that the administrative agency reaching the disposition remains subordinate to the higher administrative agency after the enforcement date of this Act. In this case, the administrative agency that is deemed to be the higher administrative agency of the administrative agency reaching the disposition is to be the administrative agency which had been the higher administrative agency of the administrative agency reaching the disposition prior to the enforcement date of the Act.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the administrative agency that is deemed to be a higher administrative agency is an organ of a local government, the affairs to be processed by the organ pursuant to the provisions of the Administrative Appeal Act are to be the item (i) statutory entrusted functions as prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 With regard to any fees which should have been paid, prior to the enforcement date of this Act, pursuant to the provisions of the respective Acts (including orders based thereon) prior to the amendment by this Act, the provisions then in force remain applicable, unless otherwise provided for by this Act or Cabinet Order based thereon.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are prescribed by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Matters necessary for application of the provisions of Articles 18, 51, and 184 of the Supplementary Provisions are prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 Adding new functions to the item (i) statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act is to be avoided as much as possible, and the functions set forth in appended table 1 of the new Local Autonomy Act and those provided by Cabinet Order based on the new Local Autonomy Act are to be reviewed from the perspective of promoting decentralization and to be revised as appropriate whenever necessary.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 In order to enable local governments to execute their affairs and services voluntarily and independently, the government is to consider how to secure adequate sources of local tax revenue based on the sharing of roles

between the national government and local governments, taking into account the prevailing economic trends, and take the necessary measures based on the results of the consideration.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 In line with reforms of the medical insurance system, the pension system, and other systems, the government is to consider an ideal administrative processing system for social insurance and a desirable personnel system therefor from the viewpoint of ensuring convenience for the insured and increasing efficiency in administrative processing, and take measures as required based on the results of the consideration when it finds it necessary.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Articles 2 and 3) comes into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十六年六月九日法律第八十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 84 of June 9, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第五十条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新法の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 50 The government is to review the status of enforcement of the new Act

when five years have elapsed from when this Act comes into effect, and is to take required measures based on the review results when it finds it necessary.

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十九号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 69 of June 13, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day on which the Administrative Appeal Act (Act No. 68 of 2014) comes into effect.